

ANNEX I-c Quotation Request Form فورم درخواست ارایه نرخ

Vendor Name: نام داوطلب
Deadline: تاریخ و زمان نهایی تسلیم نرخ
Delivery Date: تاریخ عرضه

All Interestad Suppliers په عموم شرکت های محترم ذیلعلافه
25/Feb-2024 روز یکشنبه ۶ جوت ۱۴۰۲
Two days After Signing PO دو روز بعد از امضای قرارداد

Delivery Location: محل عرضه خدمات

HealthNet TPO Office in Kabul Mental Health Hospital
دفتر موسسه هلث نت در شعبه سلامت روانی طالب چمه والی علاءالدین طالب العاصمان

Dear Sir/ Madam,

Please send/ provide us with your quotation for the following services:

به عموم داوطلبان محترم
لطف نموده نرخ خدمات ذیل را برای ما به دفتر مرکزی موسسه هلث نت در کابل ارسال / ارایه بدارید

Please submit your quotation to HealthNet TPO Kabul Main Office.

لطف نموده نرخ خدمات را به دفتر مرکزی موسسه هلث نت در کابل ارسال / ارایه بدارید

Please don't submit you offer to HN TPO Kabul Main Office from 12:30 PM till 1:30 PM because our office is closed during mentioned time evry day from Sunday to Thursday

لطف نموده در اوقات از ۱۲:۳۰ الی ۱:۳۰ بعد از ظهر به دفتر مرکزی موسسه هلث نت مراجعه ننمایید زیرا که در اوقات متذکره هر روز از یکشنبه الی پنجشنبه دفتر برای وقفه ادای نماز و صرف طعام مسدود میباشد.

tem No	Quantity	Unit	Procurement Item	Company	Unit Lost AFN	Total Cost AFN
1	2	Vehicle	Rental Vehicle (Haice)- for Kabul Mental Health Hospital	<p>Please provide the quotation in your company letterhead, but stamp and sign this RFQ for acceptance the terms and conditions. لطفاً نرخ کمپنی خود را در فورم مخصوص کمپنی خود درج و ارایه بدارید, در این فورم درخواست ارایه نرخ هیچ نرخ را درج نکنید و این فورم را صرف به منظور آگاهی از شرطنامه و تائید آن امضا و تاپه نمایند</p>		
GRAND TOTAL AFN						

Required documents for the supplier qualification:

The supplier has to submit the following documents along with the quotation

- Business Licence from Ministry of Commerce
- Copy of company bank account details
- Copy of Company president NID(Tazkira)

به منظور اینکه داوطلب واجد شرایط داوطلبی شده بتواند باید اسناد ذیل را داشته باشد:
داوطلب باید اسناد ذیل رایجاً با اسناد داوطلبی خویش ارایه بدارد

- جواز تجارت که ثبت وزارت تجارت باشد
- کاپی معلومات تفصیلی حساب بانکی شرکت
- کاپی تذکره رئیس شرکت

Prepared by: Faridoon Malikzar

Signature: _____

Date: 20 Feb 2024



Approved by: Eng. Ghulam Farooq

Signature: _____

Date: 20 Feb 2024



Terms and Condition

شرطنامه

Vendor Responsibilities:

- The rental vehicles shall include vehicles with all required fuel, maintenance, and an experienced licensed driver to drive passengers throughout mentioned locations.
- The vendor is responsible for providing offer only for diesel/petrol vehicles, not gas operated vehicles.
- The vendor shall be solely responsible for any road traffic accidents
- HealthNet TPO will not provide any independent or separate insurance coverage for the rental vehicles.
- The vendor shall have a regular maintenance schedule to ensure the vehicles are operating correctly and are mechanically sound. All cost for the vehicle be burned by the vendor.
- The vendor must offer one backup vehicle and driver in case driver or vehicle are not available at any given time.
- Remuneration of driver and other include in the offer provide by the vendor.
- Valid Vehicle and driver license.
- Vehicles will on duty six days a week.
- The total millage per month approximately 3000 KM

مسئولیت های شرکت :

- وسایط نقلیه کرایه باید دارنده راننده مجرب دارای جواز رانندگی و تمام وسایل سفری از قبیل تیل، وسایل ترمیم موتور را دارا باشد.
- شرکت باید وسایط نقلیه مواد سوخت پترول و یا دیزل را فراهم نماید، وسایط گازی مورد قبول نمی باشد.
- شرکت مسئول هر گونه حوادث ترافیکی جاده ای خواهد بود.
- موسسه هلت نت هیچ پوشش بیمه ای مستقل یا جداگانه ای برای وسایل نقلیه ارائه نخواهد کرد.
- شرکت باید پلان ترمیم و درست نگهداری وسایط نقلیه را داشته باشد تا مطمئن شود وسایل نقلیه به درستی کار می کنند و از نظر مکانیکی سالم هستند. تمام هزینه ها توسط شرکت میباشد.
- شرکت باید یک وسیله نقلیه ریزرف و نیز راننده را در صورتیکه راننده یا وسیله نقلیه در هر زمان مشخص در دسترس نباشد، ارایه فراهم نماید.
- حق الزحمه راننده و سایر موارد شامل نرخ ارایه شده توسط شرکت میباشد.
- وسایط نقلیه شش روز در هفته توظیف میباشد.
- جواز های وسایط نقلیه و راننده قابل اعتبار باشد.
- گردش مجموعی ماهانه بطور تخمینی الی ۳۰۰۰ کیلومتر.

The Vehicle shall be EQUIPED with:

- Vehicle's model should be between years 2004-2012.
- All the vehicles must be in good condition, furnished with 4 new tires and with 1 new spare tire.
- Furnished with winterization items, hydraulic jack and or vehicle jack with long bar and jack wrench to repair flat tires.
- The vehicles must be left hand; as per Afghanistan traffic law.
- Any vehicle's discrepancies identified by the inspection committee must be fixed before putting the vehicle in service.

وسایط نقلیه باید با وسایل ذیل مجهز باشد:

- مدل و وسایط نقلیه باید بین سال های ۲۰۰۴ الی ۲۰۱۲ باشد.



- تمام وسایط نقلیه باید سالم باشند، با تایرهای جدید و یک عرادۀ تایر شتبی باشند.
- مجهز به جک، وسایل زمستانی و سایر تجهیزات مورد نیاز برای ترمیم در ساحه کار باشد.
- وسایط نقلیه باید دارنده اشتراک دشت چپ باشند، مطابق قانون ترافیک افغانستان.
- هرگونه تغییرات در وسایط نقلیه که توسط کمیته بازرسی لازم دانسته شود باید قبل از توظیف وسایط رفع گردد.

Samples: The Rental Vehicles specified in this RFQ will be inspected by HN TPO procurement committee members for selection.

نمونه: وسایط نقلیه با مشخصات مندرجه در شرطنامه توسط تیم تدارکات موسسه هلت نت تی پی او در کابل چک و معاینه میگردد.

Payment: The payment will be made on monthly basis after verification of the report by HN TPO Mental Health Hospital Team.

پرداخت: پرداخت کرایه موتر بطور ماهانه و تایید راپور تیم صحت روانی موسسه هلت نت توسط دفتر مرکزی کابل صورت میگردد.

Tax: 2% tax amount will be deducted from the total cost of the bid price from registered suppliers with Ministry of Economy & 7% from unregistered suppliers as Afghanistan government tax law. If the supplier business license expires shortly after he contract signing, in this case also 7 % tax will be deducted.

مالیه: از آنعده شرکتهای محترم که جواز تجارت ثبت وزارت محترم تجارت را داشته باشند مطابق قانون مالیات برعایدات دولت افغانستان ۲٪ مالیه و در غیر آن ۷٪ مالیه وضع میگردد. در صورتیکه جواز تجاری شرکت به زودی بعد از عقد قرارداد از اعتبار ساقط شود در این صورت نیز تابع ۷ فیصد مالیه میگردد.

Delivery Location: The Rental Vehicles should be provided to HN TPO Mental Health Hospital office in Kabul, province no later than specified period from the date of signing of purchase order/Contract. The rented vehicles will be assigned for visit of the project site in Kabul province.

محل تحویلدهی: موترهای کرایه شامل قرارداد به دفتر موسسه هلت نت در شفاخانه صحت روانی کابل مطابق زمان تحویلدهی که در فورم قرارداد معین خواهد شد تحویل داده می شود. وسایط نقلیه در ساحات تحت پوشش پروژه در ولایت کابل اعزام میگردد.

Delivery Time: If the Rental Vehicles not delivered according to the delivery time, HNTPO has the rights to cancel the contract and the company will be black-listed with HNTPO for future business.

زمان تحویلدهی: در صورتیکه موترهای کرایه شامل قرارداد بوقت و زمان معینۀ تحویل داده نشود موسسه هلت نت تی پی او حق دارد تا قرارداد را فسخ و شرکت متخلف را از حق سهم گیری در معاملات تجاری بعدی این موسسه محروم و ثبت لست محرومین (لست سیاه) بسازد.

Experience: The company should have at least three years' similar experience and the copy of contracts should be submitted.

تجربه کاری: شرکتهای محترم خواهان اشتراک در این داوطلبی باید حد اقل سه سال تجربه اجرای قراردادهای مشابه را داشته باشد و کاپی قرارداد های مشابه را ربه بدارد.

Inspection: The Rental Vehicles will be inspected according to the specification by HNTPO technical team.

معاینه: موترهای کرایه مطابق اوصاف ارابه شده توسط تیم تخنیکي موسسه هلت نت تی پی او معاینه میگردد.

Bid Validity: The bid must be valid for 30 days from the submission date.

معیاد اعتبار نرخ: نرخ ارابه شده شرکتهای محترم حداقل باید یکماه اعتبار داشته باشد.

Submission Procedure: Please fill the above RFQ, sign and stamp it for final submission to HNTPO Kabul Main office before the deadline.

مراتب تسلیمی اسناد ارابه نرخ: لطف نموده فورم مخصوص درخواست ارابه نرخ این موسسه را امضاء و مهر نموده و قبل از تاریخ انقضاء به دفتر مرکزی این موسسه در کابل تحویل بدارید.

Accountability: All the bid documents must be stamped and signed by the authorized representative of the company.

مسولیت: تمام اسناد ارابه نرخ باید توسط نماینده با صلاحیت شرکت مهر و امضاء گردد.



Currency: The bid must be quoted in Afghan Currency.

واحد پولی: تمام نرخها باید به واحد پولی رسمی افغانستان - افغانی ارایه گردد.

Rights: HNTPO has the right to increase, decrease the quantity of the Rental Vehicles.

حقوق: موسسه هلت نت پی او حق دارد که (تعداد) عراده موتر مندرج فورم درخواست نرخگیری را کم ویا زیاد نماید.

Language: All documents, markings and labeling should appear in English.

لسان: تمام اسناد، نشانه گذاری ها ویرچسپ ها باید به لسان انگلیسی تهیه شوند.

Additional Requirements under the Contract: The Contractor agrees to undertake all reasonable efforts to ensure that none of the resources are used to provide support to individuals or entities associated with terrorism and that the recipients of any amounts provided by Contracting Authority hereunder do not support any terrorism activities, and provided amount(s) will not be used for women and child abuse, tariffing, smuggling, money laundering and promoting sexual misconducts. The Contractor warrants that neither it, nor its personnel are engaged in above mentioned activities.

الزامات اضافی قرارداد: قرارداد می کند تا تمام تلاشهای منابع خود را انجام دهد تا اطمینان حاصل کند که هیچ یک از منابع (پول دریافتی) برای حمایت از افراد یا نهادهای مرتبط با تروریسم استفاده نمی شود و قرارداد کننده پی که هرگونه مبلغ ارائه شده توسط قرارداد دهنده را دریافت میکند از فعالیت های تروریستی پشتیبانی نمی کنند، و مبلغ های دریافتی برای زنان و کودک آزاری، تعرفه گذاری، قاچاق، پولشویی و ترویج رفتارهای نادرست جنسی استفاده نخواهد شد قرارداد کننده تضمین می کند که خود و کارکنان مربوطه اش به فعالیت های فوق الذکر مشغول نیستند.

Submitted by: ارایه دهنده اسناد نرخگیری Name: اسم Position: وظیفه

Signature: امضاء Date: تاریخ

Stamp: تابه